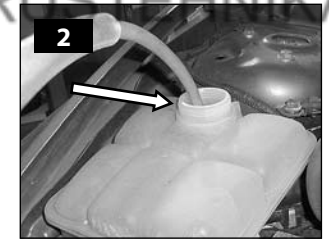
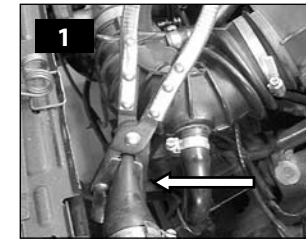


- A -



- EN** Prepare engine
- FR** Préparer le moteur
- DE** Vorbereitung des Motors
- ES** Preparación del motor
- RU** Подготовить двигатель
- IT** Preparazione del motore
- NL** Motor voorbereiden

Pinch off upper radiator hose with pinch pliers (WF4103)

Lower coolant level if necessary with a transfer liquid device

Bien serrer le tuyau supérieur du radiateur à l'aide de la pince fournie (WF4103)

Si nécessaire retirer un peu de liquide de refroidissement à l'aide d'un appareil de transfert de liquide.

Mit der Klemmzange (WF4103) den oberen Kühlerschlauch abklemmen.

Wenn nötig mit einem Absaugflüssigkeitsgerät das Kühlflüssigkeitsniveau reduzieren.

Con las pinzas (WF4103) apretar el tubo superior del radiador.

Si necesario rebajar el nivel del líquido de refrigeración con un aparato para trasvasar líquido.

Перекрыть верхний патрубок радиатора с помощью струбцины(WF4103)

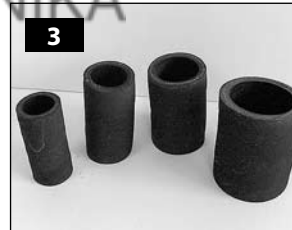
В случае необходимости понизить уровень антифриза с помощью регулировочного винта

Stringere il flessibile del radiatore superiore con le apposite pinze (WF4103)

Abbassare il livello del refrigerante, se necessario, con un dispositivo per il trasferimento di liquidi

Knijp met de afknijptang (WF4103) de bovenste radiatorslang dicht.

Indien nodig het koelvloeistofniveau verlagen met een toestel voor het overhevelen van vloeistof.



- EN** Select hose piece (same diameter as upper radiator hose)
- FR** Choisir un morceau de tuyau (même diamètre que le tuyau supérieur du radiateur).
- DE** Den passenden Schlauch wählen (derselbe Durchmesser wie der obere Kühlerschlauch).
- ES** Seleccionar un trozo de tubo (del mismo diámetro que el tubo superior del radiador).
- RU** Выбрать часть для патрубка (одинакового диаметра с верхним патрубком радиатора)
- IT** Selezionare l'elemento flessibile (stesso diametro del flessibile del radiatore superiore)
- NL** Een stuk slang nemen (van dezelfde diameter als de bovenste radiatorslang).

Select matching adapter set

Install hose on adapter with female fitting if connection on radiator side

Choisir l'adaptateur adéquat parmi le kit d'adaptateurs livré.

Brancher le tuyau sur l'adaptateur pourvu d'un raccord rapide femelle si le raccordement se fait côté radiateur.

Den entsprechenden Adapter aus dem Zubehörset nehmen.

Falls Verbindung mit der Kühlerseite, den Schlauch mit dem Adapter mit der Lochkupplung verwenden.

Seleccionar el adaptador correcto del juego.

Montar el tubo en el adaptador con acoplamiento hembra si la conexión se hace del lado del radiador.

Выбрать соответствующий набор переходников

Вставить патрубок в переходник с помощью фитинга «мама», если соединение со стороны радиатора

Selezionare il set adattatori appropriato

Installare il flessibile sull'adattatore con un raccordo femmina se la connessione avviene sul lato radiatore

De bijhorende adapters uit de kit nemen.

Monteer de adapter met de vrouwelijke snelkoppeling op de slang indien aangesloten wordt aan de radiatorzijde.



6

Install hose on adapter with male fitting if connection on engine side

Brancher le tuyau sur l'adaptateur pourvu d'un raccord rapide mâle si le raccordement se fait côté moteur.

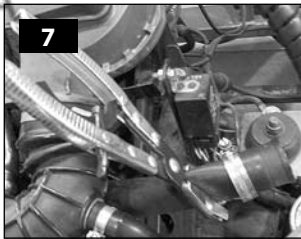
Falls Verbindung mit der Motorseite, den Schlauch mit dem Adapter mit der Stiftkupplung verbinden.

Montar el tubo en el adaptador con acoplamiento macho si la conexión se hace del lado del motor.

Вставить патрубок в переходник с помощью переходника «папа», если соединение со стороны двигателя

Installare il flessibile sull'adattatore con un raccordo maschio se la connessione avviene sul lato motore

Monteer de adapter met de mannelijke snelkoppeling op de slang indien aangesloten wordt aan de motorzijde.



7

Remove upper radiator hose from radiator or engine

Débrancher le tuyau supérieur du radiateur côté radiateur ou côté moteur.

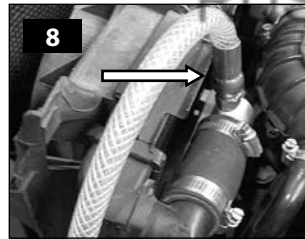
Den oberen Kühlerschlauch vom Kühler oder Motor lösen.

Quitar el tubo superior del radiador del lado del radiador o del motor.

Снять верхний патрубок радиатора с радиатора или двигателя

Rimuovere il flessibile del radiatore superiore dal radiatore.

Verwijder de bovenste radiatorslang van de radiator of motor.



8

Connect short hose to radiator (see 5) or engine (see 6)

Raccorder le tuyau court au radiateur (voir 5) ou au moteur (voir 6).

Den Kurzschlauch mit dem Kühler (siehe 5) oder mit dem Motor (siehe 6) verbinden.

Conectar el tubo corto al radiador (ver 5) o al motor (ver 6).

Подсоединить короткий патрубок к радиатору (см 5) или двигателю (см 6)

Collegare il flessibile corto "Engine Connect" al radiatore (vedi 5) o al motore (vedi 6)

Verbind de korte slang met de radiator (zie 5) of met de motor (zie 6).



12

Add Wynn's Cooling System Flush (PN 45944) to cooling system

Ajouter Wynn's Cooling System Flush (PN 45941) au circuit de refroidissement.

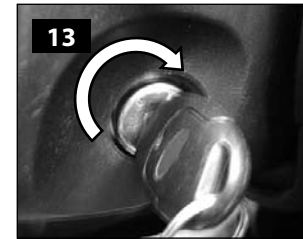
Dem Kühlsystem Wynn's Cooling System Flush (PN 45941) zugeben.

Añadir Wynn's Limpiador Circuito Refrigeración (PN 45944) al sistema de refrigeración.

Добавить продукт Wynn's Cooling System Flush (код товара 45944) в систему охлаждения

Aggiungere il Wynn's Cooling System Flush (PN 45941) al sistema di raffreddamento

Voeg Wynn's Cooling System Flush (PN 45941) aan het koelsysteem toe.



13

Start engine and warm up

Démarrer le moteur et le laisser chauffer.

Den Motor starten und warm laufen lassen.

Arrancar el motor y hacer calentar.

Запустить двигатель и разогреть его

Avviare il motore e riscaldarlo

Start de motor en laat warmlopen.



14

Put heating in hot position

Mettre le chauffage en position "chaud".

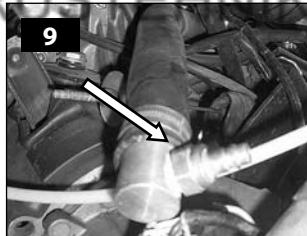
Die Fahrzeugheizung auf warm einstellen.

Poner la calefacción en posición "caliente".

Поставить обогреватель в положение «нагрев»

Impostare il riscaldamento sulla posizione di caldo

Stel de verwarming op "warm" in.



9

Install other adapter into upper radiator hose

Mettre un autre adaptateur dans le tuyau supérieur du radiateur.

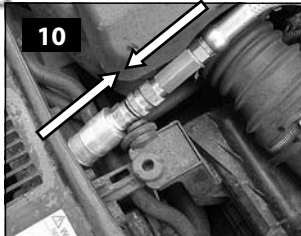
Einen anderen Adapter mit dem oberen Kühlerschlauch verbinden.

Montar otro adaptador en el tubo superior del radiador.

Вставить другой переходник в верхний патрубок радиатора

Installare l'altro adattatore nel flessibile del radiatore superiore

Monteer een andere adapter op de bovenste radiatorslang.



10

Connect male and female fitting adapters

Connecter les raccords rapides mâles et femelles.

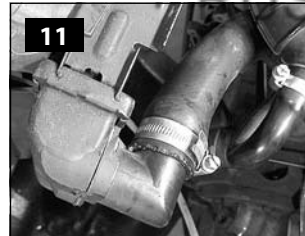
Die Stift- und Lochkupplung verbinden.

Conectar los adaptadores con acoplamiento macho y hembra.

Соединить фитинги «мама» и «папа» переходников

Collegare gli adattatori con raccordi maschio e femmina

Verbind de adapters met mannelijke en vrouwelijke snelkoppeling.



11

Remove pinch pliers

Retirer la pince.

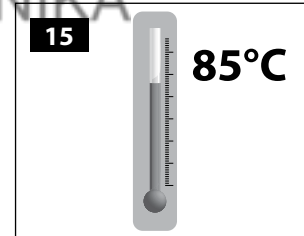
Die Klemmzange entfernen.

Quitar las pinzas.

Снять струбцину

Rimuovere le pinze

Verwijder de afknijptang.



15

Let engine reach operating temperature

Laisser tourner le moteur à température normale.

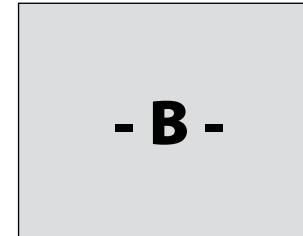
Lassen Sie den Motor Betriebstemperatur erreichen.

El motor tiene que alcanzar la temperatura de trabajo.

Дать двигателю набрать рабочую температуру

Raggiungere la temperatura d'esercizio del motore

Laat de motor op bedrijfstemperatuur komen.



- B -

Prepare CoolingServe™

Préparer la machine CoolingServe™

Vorbereitung der CoolingServe™ Maschine

Preparación de la máquina CoolingServe™

Подготовить установку CoolingServe™

Preparazione del CoolingServe™

CoolingServe™ voorbereiden



16

Add water to the new liquid tank of the CoolingServe™ (150% of volume cooling system)

Ajouter de l'eau dans le réservoir de liquide propre de la machine CoolingServe™ (150% du volume du système de refroidissement).

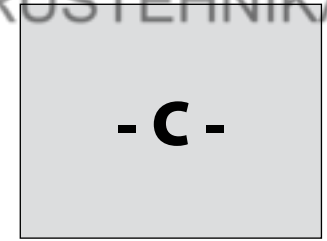
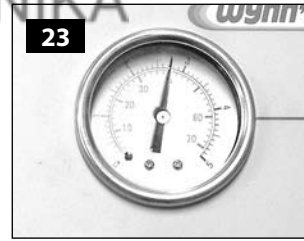
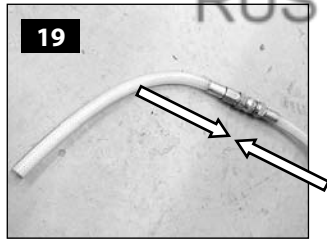
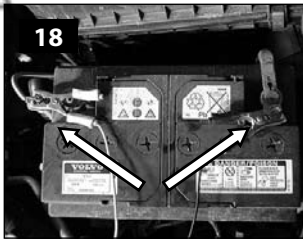
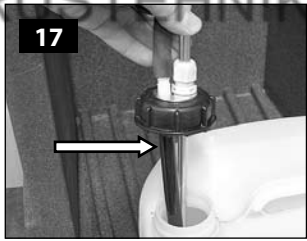
Den Behälter der CoolingServe™ mit Wasser füllen (150 Vol.-% des Kühlsystems).

Añadir el agua al depósito de líquido nuevo de la máquina CoolingServe™ (150% de volumen del sistema de refrigeración)

Добавить воды в емкость для новой ОЖ установки CoolingServe™ (150% объема системы охлаждения)

Aggiungere acqua al nuovo serbatoio liquido di CoolingServe™ (150% del volume del sistema di raffreddamento)

Water toevoegen aan het reservoir voor de nieuwe vloeistof van de CoolingServe™ (150% van het volume van het koelsysteem)



EN Put aspiration hose in new liquid tank

Connect CoolingServe™ to the battery

Connect hose WF8117 to the pressure hose

Pump stops automatically at max. pressure

Put drain hose in a used coolant container

Flushing

FR Mettre le tuyau d'aspiration dans le réservoir de liquide propre.

Connecter la machine CoolingServe™ à la batterie.

Connecter le tuyau WF8117 au tuyau de pression.

La pompe s'arrête automatiquement à pression maximale.

Mettre le tuyau de vidange dans le bidon de récupération

Nettoyage

DE Den Ansaugschlauch in den Behälter hineinstecken.

Die CoolingServe™ Maschine mit der Batterie verbinden.

Den WF8117 Schlauch mit dem Druckschlauch verbinden.

Die Pumpe stoppt automatisch bei Maximaldruck.

Ablass-Schlauch in einen Kanister für Gebrauchtflüssigkeit hineinstecken.

Spülen

ES Introducir el tubo de aspiración en el depósito de líquido nuevo.

Conectar la máquina CoolingServe™ a la batería.

Conectar el tubo WF8117 al tubo de presión.

La bomba se para automáticamente a la presión máxima.

Introducir el tubo de desagüe en un contenedor para recoger el líquido usado.

Purgar

RU Вставить всасывающий шланг в бак с новой жидкостью

Подключить установку CoolingServe™ к АКБ

Соединить шланг WF8117 к шлангу давления

Насос автоматически отключится при макс. давлении

Вставить дренажный шланг в емкость для использованной ОЖ

Промывка

IT Inserire il flessibile di aspirazione nel nuovo serbatoio liquido

Collegare il CoolingServe™ alla batteria

Collegare il flessibile WF8117 al flessibile di pressione

La pompa si arresta automaticamente raggiunta la pressione massima

Mettere il flessibile di scarico in un contenitore di refrigerante usato

Lavaggio

NL Steek de aanzuigslang in het reservoir voor de nieuwe vloeistof.

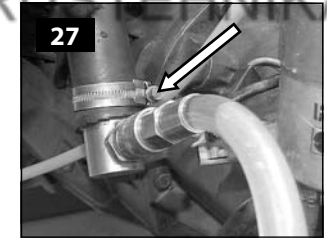
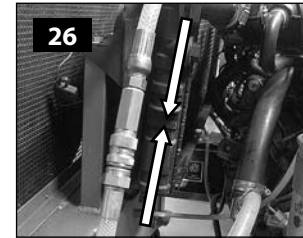
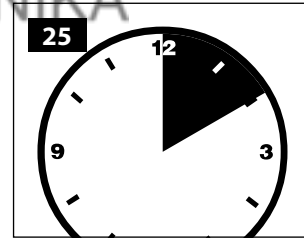
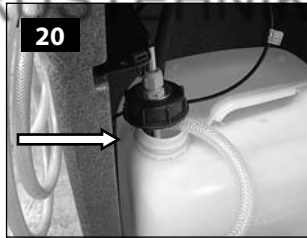
Sluit de CoolingServe™ aan op de accu.

Verbind de slang WF8117 met de drukslang.

De pomp stopt automatisch bij maximum druk.

Steek de afvoerslang in een bidon voor oude vloeistof.

Spoelen



EN Put it in the new fluid tank

Start CoolingServe™

At steady flow, disconnect WF8117

Let the engine run 10 minutes, after warm up

Connect pressure hose to adapter with female fitting.

Connect drain hose to adapter with male fitting

FR Mettez-le dans le réservoir de liquide propre

Mettre en marche la machine CoolingServe™.

En cas d'écoulement permanent, débrancher WF8117.

Laisser tourner le moteur pendant 10 minutes.

Connecter le tuyau de pression au raccord rapide femelle.

Connecter le tuyau de vidange au raccord rapide mâle.

DE In den Behälter der neuen Flüssigkeit hineinstecken.

CoolingServe™ starten.

Bei stationären Strömung WF8117 lösen.

Nach dem Warmlaufen den Motor noch weitere 10 Minuten laufen lassen.

Den Druckschlauch mit dem Adapter mit Lochkupplung verbinden.

Den Ablass-Schlauch mit dem Adapter mit Stiftkupplung verbinden.

ES Introducirlo en el depósito de líquido nuevo.

Poner en marcha la máquina CoolingServe™.

En caso de corriente uniforme, soltar WF8117.

Después del calentamiento, hacer funcionar el motor durante 10 minutos.

Conectar el tubo de presión al adaptador con acoplamiento hembra.

Conectar el tubo de desagüe al adaptador con acoplamiento macho.

RU Вставить его в бак для новой ОЖ

Запустить установку CoolingServe™

После достижения устойчивого тока отсоединить WF8117

Дать двигателю поработать 10 минут после его разогрева

Соединить шланг давления к переходнику с помощью фитинга «мама»

Соединить дренажный шланг к переходнику с помощью фитинга «папа»

IT Inserirlo nel nuovo serbatoio liquido

Avviare il CoolingServe™

Raggiunto un flusso costante, scollegare il WF8117

Lasciar funzionare il motore per 10 minuti, dopo il riscaldamento

Collegare il flessibile di pressione all'adattatore con raccordo femmina

Collegare il flessibile di scarico all'adattatore con raccordo femmina

NL Steek ze in het reservoir voor de nieuwe vloeistof.

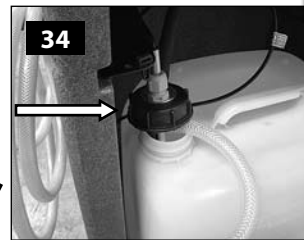
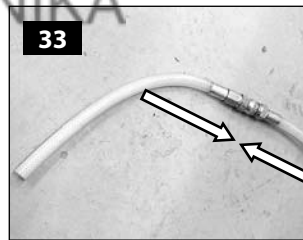
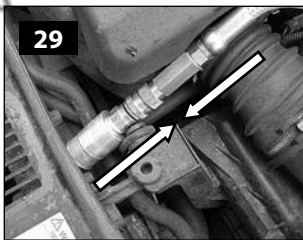
Start de CoolingServe™.

Bij continue doorstroming, WF8117 losmaken.

Laat de motor na het opwarmen nog 10 minuten draaien.

Verbind de drukslang met de adapter met vrouwelijke snelkoppeling.

Verbind de afvoerslang met de adapter met mannelijke snelkoppeling.



EN

At end of exchange disconnect pressure and drain hose

Connect female and male fitting adapters with each other.

Prepare CoolingServe™

Connect hose WF8117 to the pressure hose

Put it in the new fluid tank

Start CoolingServe™

FR

Après le transfert de fluide, débrancher le tuyau de pression et de vidange.

Connecter les adaptateurs pourvus de raccords rapides femelles et mâles.

Préparer la machine CoolingServe™

Connecter le tuyau WF8117 au tuyau de pression.

Mettez-le dans le réservoir de liquide propre

Mettre en marche la machine CoolingServe™.

DE

Am Ende des Wechsels den Druck- und Ablass-Schlauch lösen.

Die Adapter mit Loch- und Stiftkupplung verbinden.

Vorbereitung der CoolingServe™ Maschine

Den WF8117 Schlauch mit dem Druckschlauch verbinden.

In den Behälter für Neuflüssigkeit hineinstecken.

CoolingServe™ starten.

ES

Al finalizar el cambio soltar el tubo de presión y de desagüe.

Conectar los adaptadores con acoplamiento hembra y macho.

Preparación de la máquina CoolingServe™

Conectar el tubo WF8117 al tubo de presión.

Introducirlo en el depósito de líquido nuevo.

Poner en marcha la máquina CoolingServe™.

RU

После окончания обмена отсоединить шланги давления и дренажный

Соединить переходники с помощью фитингов «мама» и «папа»

Подготовка установки CoolingServe™

Подсоединить шланг WF8117 к шлангу давления

Вставить его в бак для новой жидкости

Запустить установку CoolingServe™

IT

Al termine dello scambio, scollegare i tubi di pressione e di scarico

Collegare fra loro gli adattatori con raccordo femmina e maschio

Preparazione del CoolingServe™

Collegare il flessibile WF8117 al flessibile di pressione

Inserirlo nel serbatoio del nuovo fluido

Avviare il CoolingServe™

NL

Op het einde van de wissel de druk- en afvoerslang loskoppelen.

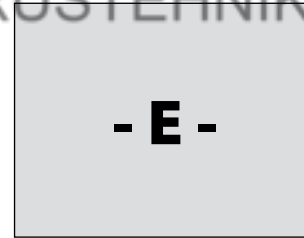
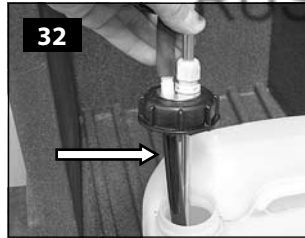
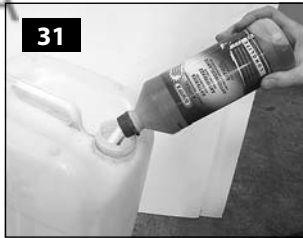
Verbind de adapters met vrouwelijke en mannelijke snelkoppeling met elkaar.

CoolingServe™ voorbereiden

Verbind de slang WF8117 met de drukslang.

Steek ze in het reservoir voor de nieuwe vloeistof.

Start de CoolingServe™.



EN

Remove remaining water from CoolingServe™ with purge button

Add the right mixture water/anti freeze in the CoolingServe™ (100 to 110% of volume cooling system)

Put aspiration hose in new liquid tank

At steady flow, disconnect WF8117

Pump stops automatically at max. pressure

Replace coolant

FR

Vider l'eau restante dans la machine CoolingServe™ en pressant sur le bouton de vidange de l'appareil.

Ajouter le mélange exact d'eau/antigel dans la machine CoolingServe™ (100 à 110 % du volume du circuit de refroidissement).

Mettre le tuyau d'aspiration dans le réservoir de liquide propre.

En cas d'écoulement permanent, débrancher WF8117.

La pompe s'arrête automatiquement à pression maximale.

Transfert du liquide de refroidissement

DE

Das sich im CoolingServe™ befindliche Restwasser mittels Drücken auf dem Entleerknopf entfernen.

Der CoolingServe™ Maschine die genaue Mischung Wasser/Frostschutzmittel beigegeben (100 bis 110 Vol.-% des Kühlsystems).

Den Ansaugschlauch in den Behälter für Neuflüssigkeit hineinstecken.

Bei stationären Strömung WF8117 lösen.

Die Pumpe stoppt automatisch bei Maximaldruck.

Kühlflüssigkeit wechseln

ES

Sacar el resto de agua de la máquina CoolingServe™ pulsando el botón para vaciar.

Añadir la mezcla correcta de agua/anticongelante en la máquina CoolingServe™ (100 a 110 % del volumen del sistema de refrigeración).

Introducir el tubo de aspiración en el depósito de líquido nuevo.

En caso de corriente uniforme, soltar WF8117.

La bomba se para automáticamente a la presión máxima.

Cambio del líquido de refrigeración

RU

Удалить оставшуюся воду из установки CoolingServe™ с помощью кнопки откачки

Добавить правильную смесь воды/антифриза в установку CoolingServe™ (100-110% от объема системы охлаждения)

Вставить всасывающий шланг в бак с новой жидкостью

После достижения устойчивого тока отсоединить WF8117

Насос останавливается автоматически при макс. давлении

Замена жидкости

IT

Rimuovere dal CoolingServe™ l'acqua rimasta con il pulsante di spurgo

Aggiungere nel CoolingServe™ la miscela corretta di acqua/antigelio (100 - 110% del volume del sistema di raffreddamento)

Inserire il flessibile di aspirazione nel serbatoio liquido

Raggiunto un flusso costante, scollegare il WF8117

La pompa si arresta automaticamente raggiunta la pressione massima

Sostituzione del refrigerante

NL

Verwijder het resterende water uit de CoolingServe™ met de drukknop om het toestel leeg te maken.

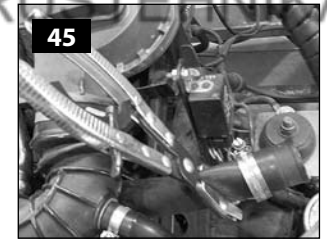
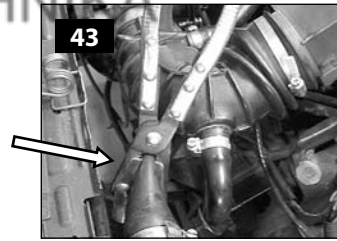
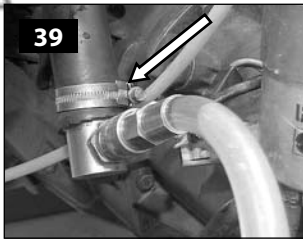
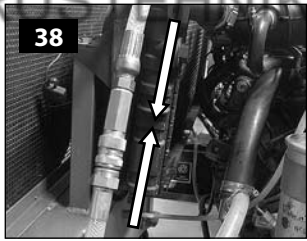
Voeg het juiste mengsel water/antivries in de CoolingServe™ (100 tot 110 % van het volume van het koelsysteem)

Steek de aanzuigslang in het reservoir voor nieuwe vloeistof.

Bij continue doorstroming, WF8117 losmaken.

De pomp stopt automatisch bij maximum druk.

Koelvloeistof vervangen



EN

Connect pressure hose to adapter with female fitting/clear hose

Connect drain hose to adapter with male fitting

At end of exchange disconnect pressure and drain hose

Pinch off upper radiator hose with pinch pliers (WF4103)

Lower coolant level if necessary with a transfer liquid device

Remove adapters

FR

Connecter le tuyau de pression sur l'adaptateur pourvu d'un raccord rapide femelle.

Connecter le tuyau de vidange sur l'adaptateur pourvu d'un raccord rapide mâle.

A la fin du transfert de fluide, débrancher le tuyau de pression et de vidange.

Bien serrer le tuyau supérieur du radiateur à l'aide de la pince fournie (WF4103).

Si besoin, retirer un peu de liquide de refroidissement avec un appareil de transfert de liquide.

Retirer les adaptateurs.

DE

Den Druckschlauch mit dem Adapter mit Lochkupplung verbinden.

Den Ablass-Schlauch mit dem Adapter mit Stiftkupplung verbinden.

Am Ende des Wechsels den Druck- und Ablass-Schlauch lösen.

Mit der Klemmzange (WF4103) den oberen Kühlerschlauch abklemmen.

Wenn Nötig mit einem Absaugflüssigkeitsgerät das Kühlflüssigkeitsniveau reduzieren

Adapter entfernen.

ES

Conectar el tubo de presión al adaptador con acoplamiento hembra.

Conectar el tubo de desagüe al adaptador con acoplamiento macho.

Al finalizar el cambio soltar el tubo de presión y de desagüe.

Con las pinzas (WF4103) apretar el tubo superior del radiador.

Si necesario rebajar el nivel del líquido de refrigeración con un aparato para trasvasar líquido.

Eliminar los adaptadores.

RU

Соединить шланг давления к переходнику с помощью фитинга «мама»

Соединить дренажный шланг к переходнику с помощью фитинга «папа»

После окончания замены жидкости отсоединить шланги давления и дренажный

Снять струбину с верхнего патрубка радиатора (WF4103)

В случае необходимости понизить уровень ОЖ винтом регулировки жидкости

Снять переходники

IT

Collegare il flessibile di pressione all'adattatore con raccordo femmina/flessibile di vuoto

Collegare il flessibile di scarico all'adattatore con raccordo femmina

Al termine dello scambio, scollegare i tubi di pressione e di scarico

Stringere il flessibile del radiatore superiore con le apposite pinze (WF4103)

Abbassare il livello del refrigerante, se necessario, con un dispositivo per il trasferimento di liquidi

Rimuovere gli adattatori

NL

Verbind de drukslang met de adapter met vrouwelijke snelkoppeling.

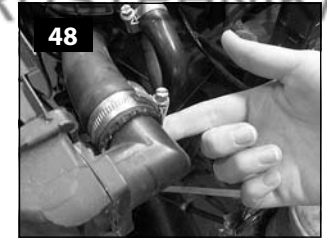
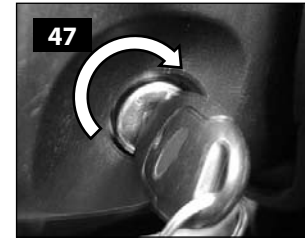
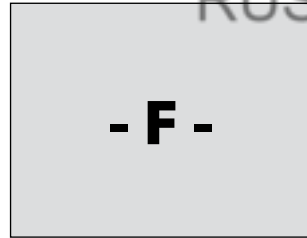
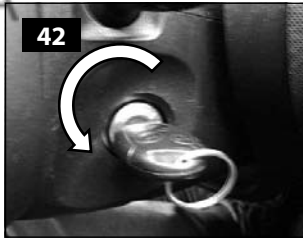
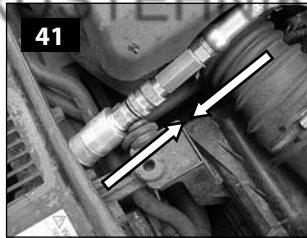
Verbind de afvoerslang met de adapter met mannelijke snelkoppeling.

Op het einde van de wissel de druk- en afvoerslang loskoppelen.

Knijp met de afknijptang (WF4103) de bovenste radiatorslang dicht.

Indien nodig het koelvloeistofniveau verlagen met een toestel voor het overhevelen van vloeistof.

Verwijder de adapters.



EN

Connect female and male fitting adapters with each other.

Let engine run a few minutes, stop engine

Restore engine connections

Restore original connections upper radiator hose

Start engine

Check for eventual leaks

FR

Connecter les adaptateurs pourvus de raccords rapides femelles et mâles.

Laisser tourner le moteur quelques minutes, puis arrêter le moteur.

Remettre les connexions du moteur à l'état initial

Remettre les connexions du tuyau supérieur du radiateur dans l'état initial.

Démarrer le moteur.

Vérifier s'il y a des fuites éventuelles.

DE

Die Adapter mit Loch- und Stiftkupplung verbinden.

Motor einige Minuten laufen lassen. Motor abstellen.

Originalmotorverbindungen wiederherstellen

Die Originalverbindungen des oberen Kühlerschlauchs wiederherstellen.

Motor starten.

Auf evtl. Lecks überprüfen.

ES

Conectar los adaptadores con acoplamiento hembra y macho.

Hacer funcionar el motor algunos minutos. Parar el motor.

Volver las conexiones del motor al estado inicial

Volver las conexiones del tubo superior del radiador al estado inicial.

Arrancar el motor.

Controlar si no hay fugas eventuales.

RU

Соединить переходники с помощью фитингов «мама» и «папа»

Дать поработать двигателю несколько минут, заглушить двигатель

Восстановить соединения двигателя

Восстановить оригинальные соединения верхнего патрубка радиатора

Запустить двигатель

Проконтролировать наличие возможных утечек:

IT

Collegare fra loro gli adattatori con raccordo femmina e maschio

Lasciar funzionare il motore per pochi minuti, arrestare poi il motore

Ripristino dei collegamenti al motore

Ripristinare le connessioni originali al flessibile del radiatore superiore

Avviare il motore

Verificare la presenza di eventuali perdite

NL

Verbind de adapters met vrouwelijke en mannelijke snelkoppeling met elkaar.

Laat de motor enkele minuten draaien, motor afzetten.

Motoraansluitingen herstellen

Herstel de originele aansluitingen van de bovenste radiatorslang.

Start de motor.

Controleer op eventuele lekken.

- F -



EN

In case of leaks add Cooling System Stop Leak (PN 45644) to cooling system

Check level cooling system

FR

En cas de fuites ajouter Cooling System Stop Leak (PN 45641) au circuit de refroidissement.

Vérifier le niveau de liquide de refroidissement.

DE

Wenn Lecks vorhanden sind diese mit Cooling System Stop Leak (PN 45641) im Kühlsystem abdichten.

Niveau des Kühlsystems prüfen.

ES

Si hay fugas añadir Wynn's Tapa-Fugas Circuito Refrigeración (W45644) al sistema de refrigeración.

Verificar el nivel del sistema de refrigeración.

RU

При обнаружении утечек добавить продукт Wynn's Cooling Stop Leak (код товара 45644) в систему охлаждения

Проконтролировать уровень жидкости в системе охлаждения

IT

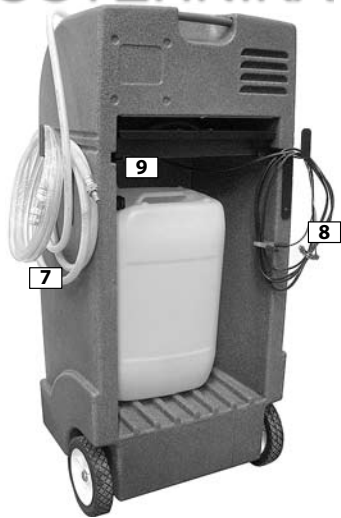
In caso di perdite, aggiungere il Cooling System Stop Leak (PN 45641) al sistema di raffreddamento

Verificare il livello del sistema di raffreddamento

NL

In geval van lekken voeg Wynn's Cooling System Stop Leak (PN 45641) aan het koelsysteem toe.

Controleer het niveau van het koelsysteem.



Guarantee

The CoolingServe™ has been thoroughly tested before shipping. This guarantee covers all manufacturing and material defects for 1 year from the delivery date and only covers all parts and labour costs. Shipping costs will be extra to the customer. This guarantee is not valid if the CoolingServe™ has been tampered with prior to returning it to Wynn's for inspection or when the Instructions for Use have not been followed. Damages due to overloading, improper use, application of unauthorised products, shocks, accidents, use of the machine for other purposes than cleaning and treating are all excluded from the guarantee. The CoolingServe™ can be locally repaired following written consent by Wynn's Belgium. This consent will be given after examination of the specific case by Wynn's Belgium. In case of complaint please also send a copy of the purchase invoice. It is also important to indicate the serial number of the apparatus on the invoice.

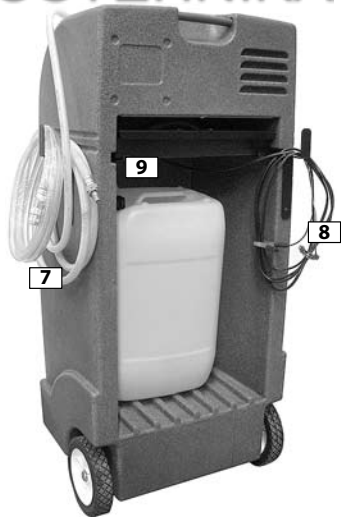
Technical data

1. Indicator light 'flush' mode
2. Indicator light 'ready' mode
3. Manometer
4. Flow indicator
5. Power switch
6. Purge button
7. Pressure hose
8. Power cable
9. New liquid aspiration tube, with incorporated level control

Check list functioning CoolingServe™

1. Connect CoolingServe™ to 12 V DC battery
2. Add 5 litres water in tank
3. Connect aspiration hose with level control to tank
4. Connect hose WF8117 to pressure hose and put it in an empty container
5. Turn on switch

6. Lamp is illuminated: OK, go to 8
7. Lamp is NOT illuminated:
 - a. Check switch
 - b. Check lamp
 - c. Check fuse
 - d. Control for reversed polarity
 - e. Check for loose contacts internal wiring
8. Pump is running: OK, go to 10
9. Pump is NOT running:
 - a. Check for electrical problem in circuit pump
 - b. Check for loose contacts
 - c. Check if relay damaged
 - d. Check if float switch is working
 - e. Check working switch
 - f. Check connection pressure switch on pump
10. Flow indicator shows liquid flow : OK, go to 12
11. Flow indicator shows NO liquid flow:
 - a. Damage inside pump
 - b. Replace pump
 - c. Obstructions in internal hoses
12. Remove WF8117 from pressure hose, activate switch
13. Pressure rises, pump stops at +/- 1.5 bar: OK, go to 15
14. Pressure keeps rising, no stop
 - a. Check pressure switch
 - b. Check relay
15. Replace WF8117 on pressure hose, activate switch
16. When minimum level in tank is reached, pump stops, alarm and lamp are activated: OK, go to 20
17. Pump keeps running below minimum level.
 - a. Check for electrical problem in circuit pump
 - b. Check for loose contacts
 - c. Check if relay damaged
 - d. Check if float switch is working
18. Pump stops but alarm is not activated
 - a. Check alarm
19. Pumps stops but lamp is not activated
 - a. Check lamp
20. Remove remaining fluid with purge function.
21. Pump is activated and liquid removed: machine is OK
22. Pump is not activated
 - a. Check connections
 - b. Check button
23. Checking of pump individually:
 - a. Connect hoses to aspiration and pressure side pump. Put both in a container with water. Activate pump.
 - b. No flow: replace pump
 - c. Flow: check aspiration hose in CoolingServe™



Garantie

Le CoolingServe™ a été contrôlé avec soin avant son expédition. Cette garantie couvre tous les défauts de fabrication et matériels pendant 1 an à compter de la date de livraison, elle couvre également tous les frais de pièces détachées et de main-d'œuvre. Les frais d'expédition seront supportés par le client. La garantie ne pourra être prise en compte si des modifications ou des démontages ont été effectués dans des ateliers autre que Wynn's ou si les conseils d'entretien de la machine n'ont pas été respectés. Des détériorations dues à une surcharge, une mauvaise utilisation, l'emploi de produits non autorisés, chocs ou chutes, ne sont pas couverts par la garantie. Le CoolingServe™ pourra être réparé sur place après autorisation écrite de Wynn's Belgium. Cette autorisation ne sera accordée qu'après examen du problème spécifique par Wynn's Belgium. Pour toute panne survenant pendant la période de garantie merci de nous faire parvenir une copie de la facture d'achat. Il est également important d'indiquer le numéro de série de l'appareil sur la facture.

Données techniques

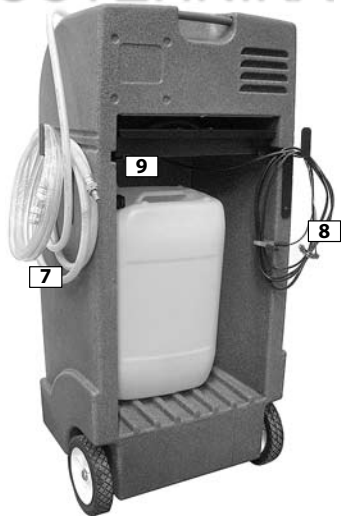
1. Indicateur lumineux 'nettoyage'
2. Indicateur lumineux 'prêt'
3. Manomètre
4. Indicateur de débit
5. Sélectionneur de puissance
6. Bouton de vidange de l'appareil
7. Tuyau de pression
8. Câble électrique
9. Tuyau d'aspiration pour le nouveau liquide avec commande incorporée de réglage du niveau

Liste de contrôle pour le fonctionnement du CoolingServe™

1. Connecter le CoolingServe™ à la batterie 12 V CC.
2. Ajouter 5 litres d'eau dans le réservoir.
3. Connecter le tuyau d'aspiration avec la commande du réglage du niveau au réservoir.
4. Connectez le tuyau WF8117 au tuyau de pression et mettez-le dans le bidon vide.



5. Mettre en marche.
6. Indicateur lumineux s'allume: OK, aller vers point 8
7. Indicateur lumineux ne s'allume PAS:
 - a. Vérifier l'interrupteur
 - b. Vérifier la lampe
 - c. Vérifier le fusible
 - d. Contrôler pour polarité inverse
 - e. Vérifier qu'il n'y ait pas de mauvais contacts dans le câblage interne
8. La pompe fonctionne: OK, aller vers point 10
9. La pompe ne fonctionne PAS:
 - a. Vérifier qu'il n'y ait pas de problèmes électriques dans la pompe du circuit
 - b. Vérifier qu'il n'y ait pas de mauvais contacts
 - c. Vérifier que le relais ne soit pas endommagé
 - d. Vérifier que le contact de flotteur fonctionne
 - e. Vérifier le bon fonctionnement de l'interrupteur
 - f. Vérifier la connexion de l'interrupteur de pression sur la pompe
10. L'indicateur de débit montre l'écoulement de liquide: OK, aller vers point 12
11. L'indicateur de débit ne montre PAS l'écoulement de liquide:
 - a. Endommagement à l'intérieur de la pompe
 - b. Remplacer la pompe
 - c. Obstructions dans les tuyaux internes
12. Eliminer WF8117 du tuyau de pression, mettre en marche l'interrupteur
13. La pression augmente, la pompe s'arrête à ± 1,5 bars: OK, aller vers le point 15
14. La pression ne cesse pas d'augmenter, pas d'arrêt
 - a. Vérifier l'interrupteur de pression
 - b. Vérifier le relais
15. Remplacer WF8117 sur le tuyau de pression, mettre en marche l'interrupteur
16. Lorsque le niveau minimal dans le réservoir est atteint, la pompe s'arrête, l'alarme et la lampe sont activées: OK, aller vers le point 20
17. La pompe ne cesse pas de fonctionner à niveau minimal.
 - a. Vérifier qu'il n'y ait pas de problèmes électriques dans le circuit de la pompe
 - b. Vérifier qu'il n'y ait pas de mauvais contacts
 - c. Vérifier que le relais ne soit pas endommagé
 - d. Vérifier que contact de flotteur fonctionne correctement
18. La pompe s'arrête, mais l'alarme n'est pas activée.
 - a. Vérifier l'alarme
19. La pompe s'arrête, mais la lampe n'est pas activée.
 - a. Vérifier la lampe
20. Eliminer le liquide restant avec le bouton de vidange de l'appareil .
21. La pompe est activée et le liquide vidé : la machine est OK.
22. La pompe n'est pas activée
 - a. Vérifier les connexions
 - b. Vérifier le bouton
23. Vérifier la pompe individuellement:
 - a. Connecter les tuyaux aux côtes aspiration et pression de la pompe. Mettre les deux dans un bidon d'eau. Activer la pompe.
 - b. Pas d'écoulement: remplacer la pompe
 - c. Ecoulement: vérifier le tuyau d'aspiration dans la machine CoolingServe™



Garantie

Die CoolingServe™ wurde vor Auslieferung gründlich geprüft. Die Gewährleistung deckt alle Herstellungs- und Materialfehler für eine Frist von 1 Jahr ab Lieferdatum einschließlich aller Kosten für Teile und Arbeitszeit ab. Die Versandkosten gehen zu Lasten des Kunden. Die Garantie erlischt, wenn Änderungen oder Demontagen nicht von einem Wynn's Kundendienst durchgeführt werden oder wenn die Wartungshinweise für das Gerät nicht beachtet worden sind. Beschädigungen die durch Überlastung, unsachgemäßen Einsatz, Anwendung von nicht durch uns autorisierten Produkten, Stößen oder Unfällen zuzuschreiben sind, sind von der Garantie ausgeschlossen. Das Gerät kann nach schriftlicher Zustimmung durch Wynn's Belgien, vor Ort repariert werden (wenn möglich). Diese Zustimmung erfolgt nach jeder Einzelfallprüfung durch Wynn's Belgien. Bei eventuellen Schäden muß eine (Kopie der) Kaufrechnung vorgelegt werden.

Technische Daten

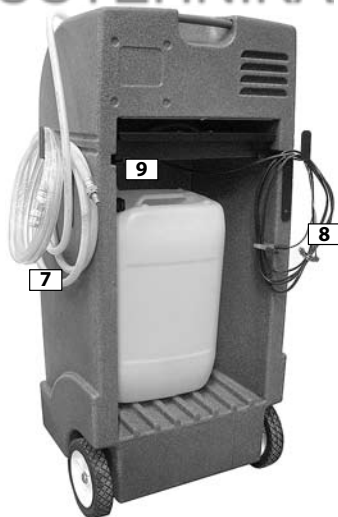
1. Anzeigeleuchte 'Spülen'
2. Anzeigeleuchte 'fertig'
3. Manometer
4. Durchflußanzeige
5. Ein/Aus-Schalter
6. Entleerknopf
7. Druckschlauch
8. Stromkabel
9. Ansaugschlauch für Neuflüssigkeit mit eingebautem Regelschalter

Checkliste des CoolingServe™ Betriebs

1. CoolingServe™ mit der 12 V GS Batterie verbinden.
2. Dem Behälter 5 Liter Wasser begeben.
3. Den Ansaugschlauch mit Schwimmerschalter mit dem Behälter verbinden.
4. Den WF8117 Schlauch mit dem Druckschlauch verbinden und in einem leeren Kanister hineinstecken.



5. Einschalten
6. Lampe leuchtet auf: OK, weitergehen mit Punkt 8.
7. Lampe leuchtet NICHT auf:
 - a. Schalter prüfen
 - b. Lampe prüfen
 - c. Sicherung prüfen
 - d. Umgekehrte Polarität prüfen
 - e. Wackelkontakte in der inneren Verdrahtung prüfen
8. Pumpe läuft: OK, weitergehen mit Punkt 10.
9. Pumpe läuft NICHT:
 - a. Elektrische Probleme im Pumpenkreis prüfen
 - b. Wackelkontakte prüfen
 - c. Prüfen ob das Relais nicht beschädigt ist
 - d. Prüfen ob der Schwimmerschalter funktioniert
 - e. Schalterbetrieb prüfen
 - f. Die Verbindung des Druckschalters auf der Pumpe prüfen
10. Der Durchflußanzeiger gibt Strömung an: OK, weitergehen mit Punkt 12.
11. Der Durchflußanzeiger gibt KEINE Strömung an:
 - a. Beschädigung des Pumpeninneren
 - b. Pumpe wechseln
 - c. Verstopfung in dem Schlauch
12. WF8117 vom Druckschlauch lösen, einschalten
13. Druck steigt, Pumpe stoppt bei ± 1,5 bar: OK, weitergehen mit Punkt 15
14. Druck bleibt ständig steigen, kein Stopp
 - a. Druckschalter prüfen
 - b. Relais prüfen
15. WF8117 auf Druckschlauch ersetzen, einschalten
16. Wenn das Mindestniveau im Behälter erreicht ist, stoppt die Pumpe, man hört den Alarmsummer und die Lampe leuchtet auf: OK, weitergehen mit Punkt 20.
17. Pumpe bleibt unter dem Mindestniveau ständig laufen.
 - a. Elektrisches Problem im Pumpenkreis prüfen
 - b. Wackelkontakte prüfen
 - c. Prüfen ob das Relais nicht beschädigt ist
 - d. Prüfen ob der Schwimmerschalter funktioniert
18. Pumpe stoppt, aber man hört den Alarmsummer nicht
 - a. Alarmsummer prüfen
19. Pumpe stoppt, aber Lampe leuchtet nicht auf.
 - a. Lampe prüfen
20. Restflüssigkeit mittels Drücken auf Entleerknopf entfernen.
21. Pumpe schaltet ein und Flüssigkeit wird entfernt: Maschine ist OK.
22. Pumpe schaltet nicht ein
 - a. Verbindungen prüfen
 - b. Knopf prüfen
23. Einzelprüfung der Pumpe:
 - a. Die Schläuche mit der Ansaug- und Druckseite der Pumpe verbinden. Beide in einem Kanister mit Wasser hineinstecken. Pumpe einschalten.
 - b. Keine Strömung: Pumpe ersetzen.
 - c. Strömung: Ansaugschlauch im CoolingServe™ prüfen.



Garantía

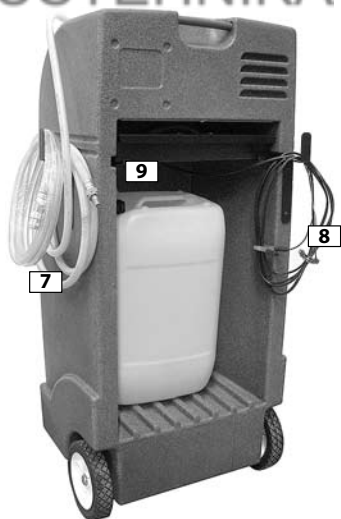
Se ha controlado detenida y cuidadosamente el CoolingServe™ antes de su expedición. La presente garantía cubrirá cualquier defecto de fabricación o de materiales durante 1 año a partir de la fecha de entrega y se aplicará exclusivamente a las piezas y a la mano de obra correspondientes. Los gastos de reexpedición correrán a cargo del cliente. La presente garantía no será válida en caso que se haya reparado, desmontado o manipulado indebidamente el CoolingServe™ sin la autorización del fabricante previamente a su devolución a la empresa Wynn's Belgium para su inspección, o en caso que las instrucciones de uso del mismo no se hayan seguido. Los daños ocasionados por sobrecargas, uso indebido, aplicación de productos no autorizados, golpes o caídas o la utilización de la máquina para otros propósitos que no sean el uso específico para limpieza y tratamiento descrito en el manual correspondiente no estarán cubiertos por la garantía. El CoolingServe™ podrá ser reparado localmente mediando el previo acuerdo por escrito de la empresa Wynn's Belgium. Dicho acuerdo se otorgará según la evaluación de cada caso específico a discreción de la empresa Wynn's Belgium. Toda reclamación deberá estar acompañada de una copia de la factura de compra correspondiente. Se deberá asimismo indicar el número de serie del aparato en la factura.

Datos técnicos

1. Luz indicadora 'purgar'
2. Luz indicadora 'listo'
3. Manómetro
4. Indicador del flujo
5. Interruptor arranque/parada
6. Botón para vaciar la máquina
7. Tubo de presión
8. Cable eléctrico
9. Tubo de aspiración para líquido nuevo con regulador de nivel incorporado

Lista de control de funcionamiento de la máquina CoolingServe™

1. Conectar la máquina CoolingServe™ a la batería 12 V CC.
2. Añadir 5 litros de agua en el depósito.
3. Conectar el tubo de aspiración con regulador de nivel al depósito.
4. Conectar el tubo WF8117 al tubo de presión y introducirlo en un contenedor vacío.
5. Poner en marcha
6. Luz se enciende: OK, proceder al punto 8
7. Luz NO se enciende:
 - a. Verificar el interruptor
 - b. Verificar la lámpara
 - c. Verificar el fusible
 - d. Verificar si hay polaridad invertida
 - e. Verificar si hay malos contactos en las conexiones eléctricas interiores
8. La bomba está funcionando: OK, proceder al punto 10
9. La bomba NO está funcionando:
 - a. Verificar si hay problemas eléctricos en el circuito de la bomba
 - b. Verificar si hay contactos sueltos
 - c. Verificar si el relé está deteriorado
 - d. Verificar si el flotador está funcionando
 - e. Verificar el interruptor
 - f. Verificar la conexión del interruptor de presión el la bomba
10. El flotador indica flujo de líquido : OK, proceder al punto 12
11. El flotador NO indica flujo de líquido:
 - a. Daño al interior de la bomba
 - b. Cambiar la bomba
 - c. Obstrucciones en los tubos internos
12. Soltar WF8117 del tubo de presión, pulsar el interruptor
13. La presión aumenta, la bomba se para a $\pm 1,5$ bares: OK, proceder al punto 15
14. La presión sigue aumentando, no parada
 - a. Verificar el interruptor de presión
 - b. Verificar el relé
15. Soltar WF8117 del tubo de presión, pulsar el interruptor
16. Cuando el nivel de líquido en el depósito está bajo el mínimo, la bomba se para, el señal de alarma se enciende y la luz se enciende: OK, proceder al punto 20.
17. La bomba sigue funcionando bajo el nivel mínimo.
 - a. Verificar si hay problemas eléctricos en el circuito de la bomba
 - b. Verificar si hay contactos sueltos
 - c. Verificar si el relé está deteriorado
 - d. Verificar si el flotador está funcionando
18. La bomba se para, pero el señal de alarma no es activado
 - a. Verificar la alarma
19. La bomba se para, pero la luz no es activada
 - a. Verificar la lámpara
20. Sacar el resto de líquido pulsando el botón para vaciar.
21. La bomba está activada y el líquido eliminado: la máquina está OK
22. La bomba no está activada
 - a. Verificar las conexiones
 - b. Verificar el botón
23. Verificación individual de la bomba:
 - a. Conectar los tubos al lado de aspiración y de presión de la bomba. Introducir ambos en un contenedor de agua. Poner en marcha la bomba.
 - b. No flujo: cambiar la bomba
 - c. Flujo: verificar el tubo de aspiración de la máquina CoolingServe™



Условия гарантии

Все установки CoolingServe™ перед отгрузкой обязательно тестируются. Условия гарантии распространяются на производственные и материальные дефекты, обнаруженные в течение 1 года со дня поставки. Замена и работы по замене производятся бесплатно. Транспортные затраты оплачиваются Покупателем. Гарантия не действительна, если в установку CoolingServe™ пользователем были внесены изменения или если не следовали указаниям инструкции по использованию при работе с установкой. Повреждения, причиненные при перегрузке, использовании не по назначению, применении неоригинальных продуктов, вследствие стихийных бедствий и несчастных случаев не являются гарантийными. Установка CoolingServe™ может быть отремонтирована на месте с письменного разрешения Wynn's Бельгия. Данное разрешение выдается после проведения экспертизы Wynn's Бельгия. В случае жалобы пришлите копию счета за приобретенные товары. Также важно указать регистрационный номер установки в счете.

Технические характеристики

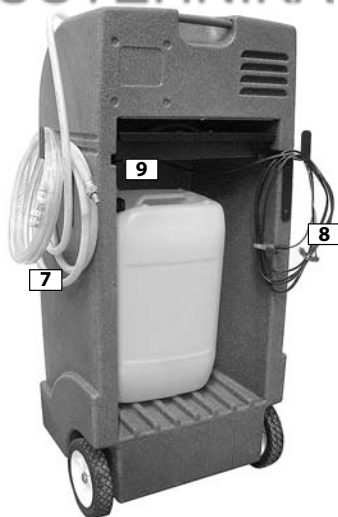
1. Световой индикатор 'flush' режим
2. Световой индикатор 'ready' режим
3. Манометр
4. Индикатор тока жидкости
5. Включение в сеть
6. Кнопка промывки
7. Шланг давления
8. Провод эл.питания
9. Всасывающий шланг для новой жидкости с встроенным контролем уровня

Смотри описание работы CoolingServe™

1. Соединить CoolingServe™ к АКБ 12 Вольт постоянного тока
2. Добавить 5 литров воды в бак



3. Соединить всасывающий шланг с уровнем с баком
4. Соединить шланг WF8117 с шлангом давления и вставить его в пустую емкость
5. Включить выключатель
6. Лампа загорелась: нормально, перейти к 8
7. Лампа НЕ загорелась:
 - a. Проверить включатель
 - b. Проверить лампу
 - c. Проверить предохранитель
 - d. Проверить полярность
 - e. Проверить надежность контактов
8. Насос работает: нормально, перейти к 10
9. Насос НЕ работает:
 - a. Проверить на предмет проблем в электроцепи насоса
 - b. Проверить надежность контактов
 - c. Убедиться, действительно ли имеется повреждение
 - d. Проверить, работает ли поплавковый выключатель
 - e. Проверить, работает ли выключатель
 - f. Проверить соединение переключателя давления на насосе
10. Индикатор тока жидкости показывает ток жидкости: нормально, перейти к 12
11. Индикатор тока жидкости НЕ показывает тока жидкости:
 - a. Повреждение внутри насоса
 - b. Заменить насос
 - c. Засор внутри шлангов
12. Снять WF8117 с шланга давления, включить
13. Давление растет, насос останавливается на +/- 1,5 бар, перейти к 15
14. Давление продолжает расти, без остановки
 - a. Проверить выключатель давления
 - b. Проверить реле
15. Заменить WF8117 на шланге давления, включить
16. Если минимальный уровень в баке достигнут, насос останавливается, включаются звуковой сигнал и лампа :нормально, перейти к 20
17. Насос продолжает работать ниже минимального уровня
 - a. Проверить электрическую цепь в насосе
 - b. Проверить надежность контактов
 - c. Проверить работоспособность реле
 - d. Проверить работоспособность поплавкового переключателя
18. Насос останавливается, но нет звукового сигнала
 - a. Проверить звуковой сигнал
19. Насос останавливается, но лампа не срабатывает
 - a. Проверить лампу
20. Удалить остающуюся жидкость функцией откачки
21. Насос срабатывает, и жидкость удаляется: установка в порядке
22. Насос не срабатывает
 - a. Проверить соединения
 - b. Проверить кнопку
23. Проверить отдельно насос
 - a. Соединить шланги со стороны всасывания и давления насоса. Вставить оба шланга в емкость с водой. Включить насос.
 - b. Нет тока жидкости: заменить насос
 - c. Имеется ток жидкости: проверить всасывающий насос в установке CoolingServe™



Garanzia

Il CoolingServe™ è stato sottoposto a test accurati prima di essere spedito. La presente garanzia copre tutti i difetti di produzione e di materiali per 1 anno a partire dalla data di consegna e copre solo le spese relative a parti e manodopera. Le spese di spedizione saranno a carico del cliente. La presente garanzia non è valida se il CoolingServe™ è stato manomesso prima di essere restituito a Wynn's per la riparazione o se non sono state rispettate le Istruzioni per l'uso.

Danni causati da sovraccarico, uso improprio, applicazione di prodotti non autorizzati, colpi, incidenti, uso della macchina per scopi diversi dalla pulizia e dal trattamento, sono tutti esclusi dalla presente garanzia. Il CoolingServe™ può essere riparato in loco previo consenso scritto da parte di Wynn's Belgium. Il consenso sarà concesso previo esame del caso specifico da parte di Wynn's Belgium. In caso di reclamo, allegare una copia della fattura d'acquisto. È importante indicare sulla fattura anche il numero di serie dell'apparecchio.

Dati tecnici

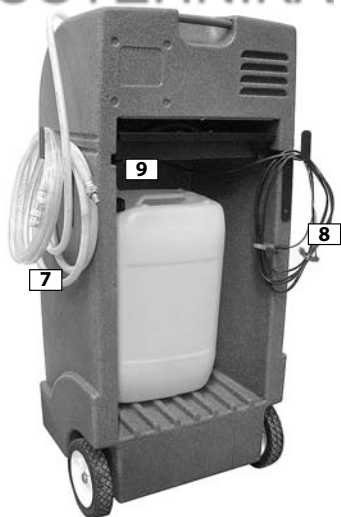
1. Spia luminosa modalità "lavaggio"
2. Spia luminosa modalità "pronto"
3. Manometro
4. Indicatore di flusso
5. Interruttore di alimentazione
6. Pulsante di spurgo
7. Flessibile di pressione
8. Cavo di alimentazione
9. Nuovo tubo di aspirazione liquidi, con controllo livello integrato

Check list funzionamento CoolingServe™

1. Collegare il CoolingServe™ ad una batteria 12 V DC
2. Aggiungere 5 litri d'acqua nel serbatoio
3. Collegare al serbatoio il tubo di aspirazione con il controllo di livello
4. Collegare il flessibile WF8117 al flessibile di pressione ed inserirlo in un contenitore vuoto



5. Accendere l'interruttore
6. Il segnale luminoso è acceso: OK, passare al punto 8
7. Il segnale luminoso NON è acceso:
 - a. controllare l'interruttore
 - b. controllare la spia
 - c. controllare il fusibile
 - d. verificare eventuale polarità inversa
 - e. verificare la presenza di eventuali contatti staccati nel cablaggio interno
8. La pompa funziona: OK, passare al punto 10
9. La pompa NON funziona:
 - a. verificare la presenza di eventuali problemi elettrici nel circuito pompa
 - b. verificare la presenza di eventuali contatti staccati
 - c. verificare che il relè non sia danneggiato
 - d. verificare che l'interruttore flottante funzioni
 - e. verificare il funzionamento dell'interruttore
 - f. verificare il collegamento dell'interruttore di pressione sulla pompa
10. L'indicatore di flusso mostra flusso di liquido: OK, passare al punto 12
11. L'indicatore di flusso NON mostra alcun flusso di liquido:
 - a. danno interno alla pompa
 - b. sostituire la pompa
 - c. ostruzione dei flessibili interni
12. Rimuovere il WF8117 dal tubo di pressione, attivare l'interruttore
13. La pressione sale, la pompa si arresta a +/- 1,5 bar: OK, passare al punto 15
14. La pressione continua a salire, senza arrestarsi
 - a. controllare l'interruttore di pressione
 - b. controllare il relè
15. Rimuovere il WF8117 sul tubo di pressione, attivare l'interruttore
16. Una volta raggiunto il livello minimo nel serbatoio, la pompa si arresta, il segnale acustico ed il segnale luminoso si attivano: OK, passare al punto 20
17. La pompa continua a funzionare al di sotto del livello minimo:
 - a. verificare la presenza di eventuali problemi elettrici nel circuito pompa
 - b. verificare la presenza di eventuali contatti staccati
 - c. verificare che il relè non sia danneggiato
 - d. verificare che l'interruttore flottante funzioni
18. La pompa di arresta ma il segnale acustico non si attiva
 - a. controllare il segnale acustico
19. La pompa di arresta ma il segnale luminoso non si attiva
 - a. controllare il segnale luminoso
20. Rimuovere il fluido restante tramite la funzione di spurgo
21. La pompa è attivata e il liquido rimosso: la macchina funziona correttamente
22. La pompa non è attivata
 - a. controllare i collegamenti
 - b. controllare il pulsante
23. Controllo della sola pompa:
 - a. collegare i flessibili alla pompa sul lato di aspirazione e di pressione. Mettere entrambi in un contenitore con acqua. Attivare la pompa.
 - b. Nessun flusso: sostituire la pompa
 - c. Presenza di flusso: controllare il flessibile di aspirazione del CoolingServe™



Garantie

De CoolingServe™ werd voor verzending nauwkeurig getest. De garantie dekt alle fabricage- en materiaalfouten en tevens de kosten van onderdelen en arbeidsloon gedurende 1 jaar na datum van levering.

De transportkosten zijn voor rekening van de koper. De garantie vervalt bij reparaties of demontages, die niet door een erkende Wynn's agent uitgevoerd werden of indien de aanbevelingen voor onderhoud niet uitgevoerd werden. Schade te wijten aan overbelasting, onoordeelkundig gebruik, gebruik van andere producten in het toestel dan deze die voorgeschreven zijn, stoten of vallen van het toestel, is uitgesloten van garantie. De machine mag ter plaatse hersteld worden na schriftelijke goedkeuring van Wynn's Belgium. Deze toestemming zal pas kunnen worden verstrekt na onderzoek van elk specifiek geval. Bij een eventueel defect dient een kopie van de aankoopfactuur te worden bijgevoegd. Belangrijk is de vermelding van het serienummer van het toestel op de factuur.

Technische gegevens

1. Lampje 'spoelen'
2. Lampje 'klaar'
3. Manometer
4. Vloeistofstroomindicator
5. Schakelaar aan/uit
6. Drukknop om het toestel leeg te pompen
7. Drukslang
8. Elektrische kabel
9. Aanzuigslang voor nieuwe vloeistof met ingebouwde niveauregeling

Checklist functioneren CoolingServe™

1. Verbind de CoolingServe™ met de 12 V GS batterij
2. Voeg 5 liter water in het reservoir.
3. Verbind de aanzuigslang met niveauregeling met de tank.
4. Verbind de slang WF8117 met de drukslang en steek ze in een lege bus.



5. Aanschakelen
6. Lampje brandt: OK, ga naar punt 8
7. Lampje brandt NIET:
 - a. Controleer de schakelaar
 - b. Controleer de lamp
 - c. Controleer de zekering
 - d. Controleer de polariteit
 - e. Controleer of er geen losse contacten in de binnenste bedrading zijn
8. De pomp werkt: OK, ga naar punt 10
9. De pomp werkt NIET:
 - a. Controleer of er geen elektrisch probleem in het pompcircuit is
 - b. Controleer of er geen losse contacten zijn
 - c. Controleer of het relais niet beschadigd is
 - d. Controleer of de vlotterschakelaar werkt
 - e. Controleer of de schakelaar werkt
 - f. Controleer de verbinding van de drukschakelaar op de pomp
10. De vloeistofstroomindicator geeft stroming aan: OK, ga naar punt 12
11. De vloeistofstroomindicator geeft GEEN stroming aan:
 - a. Beschadiging binnenin de pomp
 - b. Vervang de pomp
 - c. Verstopping binnenin de slangen
12. Verwijder WF8117 van de drukslang, activeer de schakelaar
13. Druk stijgt, pomp stopt bij ± 1,5 bar: OK, ga naar punt 15
14. Druk blijft stijgen, geen stop
 - a. Controleer de drukschakelaar
 - b. Controleer het relais
15. Vervang WF8117 op drukslang, activeer de schakelaar
16. Als het minimum niveau in het reservoir bereikt is, stopt de pomp, het alarm en het lampje worden geactiveerd: OK, ga naar punt 20
17. De pomp blijft lopen onder het minimum niveau.
 - a. Controleer of er geen elektrische problemen in het pompcircuit zijn
 - b. Controleer of er geen losse contacten zijn
 - c. Controleer of het relais niet beschadigd is
 - d. Controleer of de vlotterschakelaar werkt
18. De pomp stopt, maar het alarm wordt niet geactiveerd
 - a. Controleer het alarm
19. De pomp stopt, maar het lampje brandt niet
 - a. Controleer het lampje
20. Verwijder de resterende vloeistof met de knop.
21. De pomp wordt geactiveerd en de vloeistof verwijderd: machine is OK
22. De pomp wordt niet geactiveerd
 - a. Controleer de verbindingen
 - b. Controleer de knop
23. Individueel controleren van de pomp:
 - a. Verbind de slangen met de aanzuig- en drukzijde van de pomp. Steek beiden in een bus met water. Activeer de pomp.
 - b. Geen stroming: vervang de pomp.
 - c. Stroming: controleer de aanzuigslang in de CoolingServe™

Standard adaptors

Spare parts



Complete standard adapter set : WF9110



4 x WF4101 Clamp small



4 x WF4102 Clamp large



1 x WF4103 Pinch pliers



1 x WF8114 Hose used coolant



1 x WF8116 Hose male adapter



1 x WF8117 Hose female adapter



1 x WF8118 Female hose adapter small



1 x WF8119 Female hose adapter large



1 x WF8120 Male hose adapter small



1 x WF8121 Male hose adapter large



1 x WF8109 Adapter hose 1"



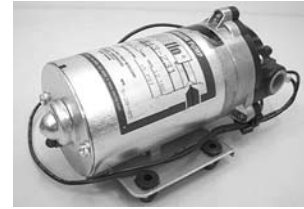
1 x WF8110 Adapter hose 1/4"



1 x WF8111 Adapter hose 1/2"



1 x WF8112 Adapter hose 2"



WF2101 Pump CoolingServe™



WF2104 Flow indicator



WF2109 Manometer



WF2110 Switch



WF2111 Purge button



WF2112 Lamp



WF8113 Pressure hose



WF8115 Aspiration hose



WF2107 Accumulator



WF2113 Level switch



WF2114 Buzzer



WF2115 Relay

RUSTEHNİKA

RUSTEHNİKA

RUSTEHNİKA

RUSTEHNİKA

RUSTEHNİKA

RUSTEHNİKA

RUSTEHNİKA

RUSTEHNİKA

RUSTEHNİKA

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA

For more information:

Pour de plus amples informations:

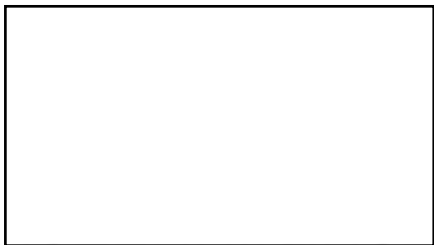
Für weitere Auskünfte wenden Sie sich bitte an:

Para más información:

Per maggiori informazioni, contattate:

Voor meer informatie:

Для получения дополнительной информации:



Wynn's Belgium bvba

Industriepark West 46

B-9100 Sint-Niklaas

Belgium

Tel. +32 3 766 60 20

Fax +32 3 778 16 56

mail@wynns.be

www.wynns.eu

RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA RUSTEHNIKA